

监修：进士五十八（东京农业大学名誉教授）

二子玉川公园日本庭园研讨小组

作庭、设计施工监督：高崎康隆

设计：株式会社 戸田芳树风景计画

施工：石胜・绿进建设共同企业体

园名挥毫：小田川大岳（每日书道展审查会会员、一韵会 会长）

责任部门：世田谷区生活据点维护责任部二子玉川设施维护科

二子玉川
園真帰

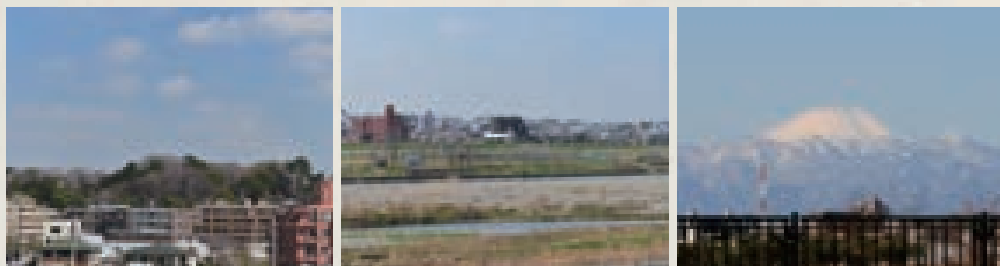


世田谷区

● 世田谷的自然与文化的据点

二子玉川，一直被誉为东京西部的门户。其发展的目标，是集高水准的商业、办公、文化设施于一身，创建发挥地域个性的“繁华据点”。另外，国分寺悬崖线的“绿”同多摩川的“水”交相辉映，区内绝无仅有的自然景观形成了名副其实的景胜之地。本地区内有江户时代历史性的神社、寺庙；明治、大正时代财政界人士的别墅；昭和时代的游园地，在东京休闲娱乐性区域的发展进程中，孕育出多种多样的文化。

作为第一个世田谷区区立的周游式日本庭园，归真园成为二子玉川公园的核心设施。她以丰富的自然文化要素为底蕴，在市民的环境福利、儿童的文化教育事业中起到了重要的作用。



● 世田谷区立二子玉川公园内、归真园 指南

开园年月日：平成25年（2013年）4月14日

开园面积：约5,800 m²（约1760坪）

所在地：世田谷区玉川一丁目16番1号 二子玉川公园内

作庭家：高崎康隆（设计：株式会社戸田芳树风景计画）

开园时间：上午9点～下午5点（3月至10月）

上午9点～下午4点30分（11月至2月）

闭园日：周二（每逢节假日开园）、及年末年初

公园费用：免费

旧清水邸开馆时间：周日，节假日，每月第2个周一（每逢节假日开馆）

上午9点～下午4点30分（3月至10月）

上午9点～下午4点（11月至2月）

咨询处：二子玉川公园客服中心 ☎03-3700-2735

玉川公园管理事务所 ☎03-3704-4972

● 归真园的取向与真意

监修者 进士五十八

（致力于日本庭园研究并获紫绶奖章）

日本庭园的园名是庭园的理想与目标的展现。归真园的真意，英文是“Return to Nature”，即回归自然。真形，或许可以称为重返日本文化的源头。

从水源林的雅称、玉川、奥多摩至河口六乡川，绵长的多摩川长达138公里。世田谷校园的校歌中，咏唱着“清流多摩川，密林五藏野，高岭富士山，四季尽生辉”。现代日本庭园的归真园为回报得天独厚的自然而倾力于环境保护，成为与自然共生的世田谷的一道新的风景线。

作为文化空间的塑造，归真园将成为上至老人下至孩童都能体验鲜花绿水，学习日本文化和世田谷的地域特性，进行国际交流的综合性园林。

让我们携手努力，使归真园成长为21世纪的名园。

● 归真园的情趣

作庭家 高崎康隆

（日本造园学会获奖作家）

清晨的时雨亭外，逆来的朝阳洒落在波光粼粼的水面上。正午，从旧清水邸书院远眺，多摩川的水景尽收眼底。日落前沉醉的河畔，小富士与富士见台隐约可见。梅雨期，庭石的青苔得益于雨水的滋润而更为妩媚。强风拂过，水面泛起层层涟漪。

一人闲庭信步，两人道旁私语，老人漫步在暖风送香中，孩子侧耳倾听叮咚的水声。掌心抚摸着柔软的苔藓，指端感受着异石的嶙峋。

以多摩川、富士山、国分寺悬崖线为主题的日本庭园，多一丝体味，定会平添一分愉悦、轻松。



● 归真园的构成、周遊路

归真园作为典型的缩景庭园，将多摩川源头至本地的风景尽收园中。翻山过海的景致变换，符合地形的园路，园外可以举目远眺的小富士和富士见台等，丰富的景点令人流连忘返。

“水景”：多摩的水干、鸽子窝、悬崖线的流水、八筋瀑布、鼓洲、河岸、川边

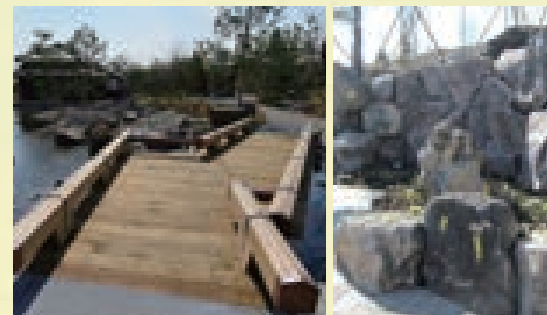
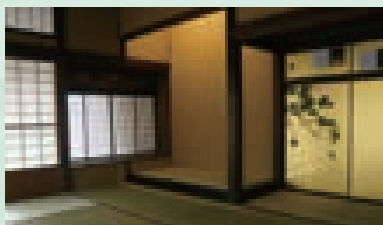
“绿景”：奥多摩的森林、红叶林、米楮、苔庭、花席、竹林

“路景”：踏古之道、大山道、筏道、六乡道、二子坡、二十坡

其他的必看之处，如作庭家倾力布置的露地庭、万人座、时雨亭、相生桥等，可欣赏到现代的设计风格。

核心建筑旧清水邸书院是纯日式的文物保护单位。这里不但可以参观到日本风格的壁龕、榻榻米、与外部庭园衔接的边线、脱履石，更能体验茶道、插花等日本的文化。此外，曾建在世田谷区濑田的清水组副社长的宅院的古木材被重新利用到书院中。清水建设株式会社为了回报社会，回报世田谷区，无偿负责了一切设计施工监督的业务。

旧清水邸书院



面向万民的通用设计

归真园的园路宽度和斜坡，采用了方便任何人通过的设计。

园路的沿途布置了芳香浓郁的花草，行动不自由的人可以坐在轮椅上轻抚花草的花坛“万人花席”，供游客随意使用的露地“万人座”，亲水性强的假山，台阶两旁可以用手触摸的岩石等独特的园林设施。

另外，庭园的中心处设置的“相生桥”，名字中更蕴含了男与女，人与自然共生互惠的深意。

悬崖线的水与绿

归真园中常绿树和落叶阔叶树的交织分布，展现出国分寺悬崖线的风景。在地被方面，草花的四季变化则令游客陶醉其中。

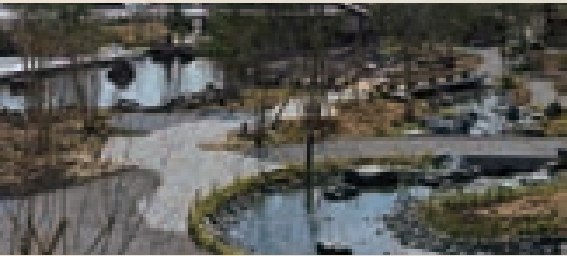
造型独特的伞状“时雨亭”象征了自然恩赐给大地雨水，奥多摩森林中的雨水汇成了悬崖线的溪流，最终重新返回到地表层中。在悬崖线地形中对水循环的深刻理解，更加让人感受到多摩地区自然环境的重要。



多摩川的清流

庭园内的水景起始于多摩川源头的“笠取山的水干”，经过水流湍急的“鸽子窝溪谷”，溪流盘根错节般分成多个支流，跌下时形成了“八筋瀑布”，最终流进多摩川内。

昔日，奥多摩地区的木材是通过多摩川来搬运的。如今筏道的地名仍存，若沿着多摩川下去，在古道中漫步，还可以探访到旧时的风情。



日本庭园的传统技术

归真园中活用了闻名于世的日本传统技术。各式各样的竹篱，守护旧清水邸书院的青桧绿篱，土垒的营造等传统技术得到了广泛的应用。收集伊豆、北关东等地约 1200 吨的石材，营造出不同于京都庭园的氛围。

在这里，可以领略到作庭家独自的筑山和设计的韵味。

远眺富士山

位于归真园西侧的小山丘，是可以眺望到富士山的富士见台。

富士山自古以来就是日本的象征。江户时代描绘多摩川流域风景的《武阳玉川八景之图》，中央有模仿富士山的玉川富士。归真园的小富士正代表了其中的关联。经登山道二子坡，登上富士见台，将多摩川尽收眼底，更远望到真正的富士山。



文物单位的保护与历史传承

区级文物保护单位旧清水邸书院的重建，从根本上推动了地域资源的有效利用及历史文化的传承。

归真园的池底采用了本地收集的玉川砂砾，再现了往日多摩川的风采。同二子玉川因缘较深的若山牧水氏的歌赋中，根据“多摩川砂地丁黄，何日伊人偃身旁”的诗句，将书院旁池中浮现的小岛命名为“鼓洲”。黄花地丁（蒲公英）的古名为“鼓草”，因此岛名中取了其中的“鼓”字。

另外，池泉内设置的西屋型灯笼和分散在庭园内的若干景石，由区内的五岛美术馆捐赠。



世田谷的文化与体验

世田谷区中不但分布着美景，由其孕育出的文化更得到了不断的沉淀。

“踏古之道”、“大山道”、“筏道”、“六乡道”的名称全部源自世田谷。

由《武阳玉川八景之图》的《二子归帆》而得名的“二子归帆河岸”，则成为归真园广阔空间中展望全园的绝佳的观景点。